

ORDLISTA

พจนานุกรม

A-kassa

กองทุนทดแทนการว่างงาน
ความคุ้มครองที่จะทำให้คุณได้รับเงินหากคุณว่างงาน

Anställningsbevis

หนังสือรับรองการทำงาน
เอกสารที่มีข้อมูลเกี่ยวกับชั่วโมงการทำงาน ค่าจ้าง วันหยุด
และอื่น ๆ

Arbetsgivare

นายจ้าง
ผู้ที่จ้างงานและจ่ายเงินแก่ผู้ที่ทำงานให้

Arbetsmarknad

ตลาดแรงงาน
แหล่งงานและผู้ที่ต้องการทำงานในอาชีพใดอาชีพหนึ่ง

Arbetsmiljö

สภาพแวดล้อมในการทำงาน
ทุกอย่างที่ส่งผลกระทบต่อคุณในที่ทำงาน เช่น เสียง แสง เครื่องจักร
และความเครียด

Arbetstagare

ลูกจ้าง
คนที่รับจ้างทำงาน

Arbets tid

ชั่วโมงงาน/เวลางาน
เวลาที่คุณทำงานต่อวันหรือต่อสัปดาห์

Avtal

สัญญา
สิ่งที่บุคคลหรือ บริษัท ได้ตกลงกันไว้ อาจจะเป็นด้วยวาจาหรือเป็นลาย
ลักษณ์อักษร

Deltid

การทำงานแบบไม่เต็มเวลา
ทำงานน้อยกว่าเต็มเวลาตัวอย่างเช่น 75 เปอร์เซ็นต์

Facket/fackförening

สหภาพแรงงาน
สมาคมสำหรับลูกจ้างที่มีอาชีพเดียวกัน อยู่ในสายงานหรือมีอาชีพ
เดียวกัน หรือมีการศึกษาเดียวกัน

Fackligt ombud

ตัวแทนของสหภาพแรงงาน
บุคคลที่สามารถตอบคำถามเกี่ยวกับสหภาพแรงงานและช่วยคุณหาก
คุณต้องการเป็นสมาชิก

Förtroendevald

ตัวแทนที่ได้รับเลือกมาโดยการลงคะแนนเสียง
ผู้ที่ได้รับเลือกโดยเพื่อนร่วมงานและสมาชิกของสหภาพแรงงานเพื่อ
เป็นตัวแทนของทุกคน

Heltid

การทำงานเต็มเวลา
ทำงานประมาณแปดชั่วโมงต่อวันหรือ 40 ชั่วโมงต่อสัปดาห์

Jobba vitt

ทำงานโดยถูกกฎหมาย
ทั้งลูกจ้างและนายจ้างจ่ายภาษี

Jobba svart

ทำงานโดยผิดกฎหมาย
ลูกจ้างไม่จ่ายภาษีและนายจ้างก็ไม่จ่ายภาษี

Kollektivavtal

ข้อตกลงร่วม (ระหว่างนายจ้างกับสหภาพแรงงาน)
ข้อตกลงสำหรับลูกจ้างทุกคนที่ทำงานในสถานที่ทำงานเดียวกัน อยู่ใน
สายงานหรือมีอาชีพเดียวกัน

Månadslön

เงินเดือน
เงินค่าจ้างที่ลูกจ้างได้รับในแต่ละเดือน

Pension

เงินบำนาญ
เงินที่ผู้เกษียณอายุได้รับเมื่อหยุดทำงาน

Referens

บุคคลอ้างอิง
บุคคลที่รู้จักคุณและสามารถบอกได้ว่าคุณทำงานอย่างไร

Timlön

ค่าจ้างรายชั่วโมง
เงินที่คุณได้รับต่อชั่วโมงที่คุณทำงาน

Tjänstgöringsgrad

สัดส่วนการทำงาน
เวลาที่คุณทำงาน อาจเป็นเต็มเวลา ไม่เต็มเวลา หรืออื่น ๆ

Tystnadsplikt

หน้าที่ในการเก็บรักษาความลับ
การห้ามเปิดเผยข้อมูลที่คุณได้รับจากการทำงานให้คนอื่นทราบ

Validering

การประเมินความรู้และประสบการณ์
เทียบโอนการศึกษา เช่น โอนเข้าระบบการศึกษาสวีเดน

Vikariat

การทำงานแทนคนอื่น
ทำงานแทนคนอื่นที่ลาป่วยหรือลาหยุดงานเพื่ออยู่ดูแลบุตร

Yrke

อาชีพ
งานที่คุณต้องมีการศึกษาเฉพาะ เช่น พนังงานขับรถเมล์และพยาบาล

| | |
|------------------------------|--|
| A-kassa | صندوق البطالة A (حرف A هو اختصار لمفردة البطالة باللغة السويدية) يحمي المستخدمين ويضمن تعويضاً مالياً في حالة البطالة. |
| Anställningsbevis | اثبات عقد التوظيف ورقة تتضمن معلومات عن اوقات العمل، والراتب، والاجازة وتفاصيل أخرى. |
| Arbetsgivare | رب العمل توظف/يوظف الأشخاص ويدفع لهم أجرا مقابل عملهم. |
| Arbetsmarknad | سوق العمل تشمل الوظائف الشاغرة المتاحة ومعلومات عن الباحثين عن عمل ضمن المهن المختلفة. |
| Arbetsmiljö | بيئة العمل كل ما له تأثير عليك اثناء عملك، الاضاءة، المكائن والتوتر الناجم عن أوضاع العمل.. إلخ. |
| Arbetstagare | المستخدم كل من تعين/توظف بعقد. |
| Arbetsid | الدوام/اوقات العمل مجموع الساعات التي تعمل خلالها يوميا أو اسبوعيا. |
| Avtal | اتفاق عمل كل ما يتفق عليه الاشخاص أو الشركات. ويمكن أن يكون شفاهياً أو مكتوباً. |
| Deltid | دوام عمل جزئي عمل بدوام أقل ، كأن يكون 75 % مثل |
| Facket | النقابة جمعية لأصحاب العمل في حرفة، أو مجال عمل، او تحصيل علمي معين. |
| Fackligt ombud | وكيل/ممثل نقابي شخص يجب على اسئلة حول النقابة، ويمكن لها/له أن تساعد عند انضمامك للنقابة. وهو شخص حاصل على ثقة مجموعة المستخدمين كما من اعضاء النقابة. يقوم بمهمة الحديث نيابة عن مجموعة المستخدمين/الموظفين |
| Förtroendevald person | شخص مؤتمن شخص تم اختيارها(أو اختياره) من مجموعة العمل، كما من اعضاء النقابة المعنية. يوكل بمهمة الحديث بالنيابة عن مجموعة المستخدمين/الموظفين |

| | |
|--------------------------|---|
| Heltid | دوام كامل العمل 8 ساعات في اليوم، أو 40 ساعة عمل موزعة على الاسبوع. |
| Jobba vitt | عمل (ابيض) كلا الطرفين المستخدم وصاحب العمل يدفعان/تدفعان ضريبة الدخل. |
| Jobba svart | عمل (أسود) العمل دون دفع ضريبة الدخل. صاحب العمل لا يدفع بدوره الضرائب المستحقة. |
| Kollektivavtal | اتفاق عمل (مطابق للتفاوض الجماعي) عقد عمل يشمل جميع العاملين في مكان أو مجال عمل معينين. |
| Månadslön | الراتب الشهري الأجر الشهري الذي يحصل العامل/الموظف عليه. |
| Pension | تقاعد الدخل التقاعدي الذي يحصل كبار السن عليه بعد نهاية خدمتهم. |
| Referens | مرجع (مُرَكَّبِي) شخص يعرفك ويمكن ان يزكك بتقديم معلومات عن مستوى ادائك في العمل. |
| Timlön | راتب بالساعة أجر تتقاضاه عن كل ساعة عمل. |
| Tjänstgöringsgrad | درجة الخدمة طول وقت العمل، يمكن أن يكون بدوام كامل، أو بدوام جزئي أو غيره. |
| Tystnadsplikt | واجب السكوت قانون يلزمك بأن لا تفتشي أية معلومات تحصل عليها اثناء عملك. |
| Validering | معادلة الشهادة ترجمة ومعادلة تحصيل علمي بما يقابله في النظام التعليمي السويدي. |
| Vikariat | توظيف/عمل مؤقت شخص يعمل مؤقتا نيابة عن موظف مجاز بسبب مرض أو رعاية الاطفال. |
| Yrke | مهنة عمل تحتاج لتحصيل علمي (دراسة) كي تحصل عليه مثلا سائقة/سائق باص أو ممرضة/ممرض. |

ORDLISTA

GLOSSARY

A-kassa

An insurance fund that pays you money if you lose your job.

Anställningsbevis**Certificate of employment**

A document containing details of your working hours, pay, holidays etc.

Arbetsgivare**Employer**

A person or company that employs and pays people to work for him/her or it.

Arbetsmarknad**Labour market**

The jobs available and the people who want to work in a particular profession.

Arbetsmiljö**Work environment**

Everything that affects you at work, such as noise levels, lighting, equipment and stress.

Arbetstagare**Employee**

A person who is paid to do work.

Arbetstid

The length of time you work per day or week (often stated in per cent of a full working week).

Avtal

An oral or written agreement between people or companies.

Deltid**Part-time**

In terms of work, this means less than full-time (e.g. 75% or 30 hours a week).

Facket

The union representing employees with the same job, in the same industry or with the same training.

Fackligt ombud**Union representative**

Someone who can answer questions about a union or help you if you want to join a union.

Förtroendevald

Someone who is elected by his or her colleagues and members of the union to speak for the whole group.

Heltid**Full-time**

In terms of work, this means roughly eight hours a day or 40 hours a week.

Jobba vitt

To do work for which both the employee and the employer pay tax.

Jobba svart

To do work for which neither the employee nor employer pay tax.

Kollektivavtal**Collective agreement**

An agreement for all the employees at a workplace or in the same industry.

Månadslön**Salary**

The money that an employee earns every month.

Pension**Pension**

Money that older people receive when they stop working (i.e. retire).

Referens**Reference**

Someone who knows you and can say how well you performed at a previous job.

Timlön**Hourly wage**

Money you earn by the hour.

Tjänstgöringsgrad

Your hours of work – can be full-time, part-time or something else.

Tystnadsplikt

A duty not to tell others about any work-related information.

Validering

The translation of your education, training and experience to the Swedish system.

Vikariat

When someone stands in for an employee who is sick, on parental leave, etc.

Yrke**Profession**

Work for which you need some sort of training or education, such as a bus driver or a nurse.